

GARAPA



5

10/MAIO/2021

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

REALIZAÇÃO DE EXAME DE SAÚDE E EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

各種けんしん・特定健康診査を実施します

Como está a administração de sua saúde?

A cidade realiza vários tipos de exames médicos e preventivos de câncer (Exame de Estômago, Intestino Grosso, Mama e Útero). Em meados de maio será enviado comunicado aos público-alvo para o exame. Os interessados pelo exame, devem se inscrever na Seção de Construção de Saúde.

Dependendo da situação da propagação de infecção por Coronavírus (Covid-19), poderá alterar o conteúdo, adiar ou cancelar a data do exame, neste caso estaremos informando pela homepage da cidade.

■ Exames Preventivos de Câncer

Local da realização dos exames:
Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

- Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos
- Dias:** 19 de julho; 11, 12, 25 e 29 de agosto
- Conteúdo do exame:** Radiografia do estômago
- Custo:** 500 ienes



◆ Exame Preventivo de Câncer do Intestino Grosso

- Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos
- Conteúdo do exame:** Exame de sangue oculto nas fezes
- Dias:** 10, 13, 19, 28 de julho ; 11, 12, 25 e 29 de agosto
- Custo:** 500 ienes



◆ Exame Preventivo de Mama

- Público-alvo:** mulheres acima de 40 anos
- Conteúdo do exame:** Mamografia, exame de ultrassom
- Dias:** 5, 6, 7, 10, 13 e 28 de julho; 29 de agosto
- Custo:** 1.000 ienes



◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

- Público-alvo:** mulheres acima de 20 anos
- Conteúdo do exame:** Papanicolau
- Em Massa:** nos dias 5, 6, 7, 10, 13 e 28 de julho, 29 de agosto
- ※ **Individual:** Fazer a reserva em qualquer das 6 instituições médicas instaladas na região Tatebayashi-Oura, no período de 7 de junho a 30 de novembro.
- Custo:** 500 ienes



◆ Exame Periodontal

- Público-alvo:** Somente pessoas com 30 anos de idade
- Fazer a reserva, em qualquer das 64 clínicas odontológicas instaladas na região Tatebayashi-Oura, no período entre 1 de junho a 30 de novembro
- Custo:** 500 ienes



◆ Exame Preventivo de Câncer de Pulmão, Próstata, Hepatite Viral e Osteoporose (Densidade Óssea).

- Público-alvo:** Pessoas de acordo com idade determinada, receberão o comunicado para exame
- Dias:** 26, 28, 30 e 31 de maio; 10, 13 e 26 de junho; 27 de julho; 5, 10 e 20 de agosto; 21 de setembro; 29 de outubro

A cidade realiza exames específico de saúde. Será enviado comunicado, via correio para as pessoas que enquadram como público-alvo para este exame.

■ Exame Médico Wakaba

- Público-alvo:** Pessoas entre 19 e 39 anos
- Custo:** 500 ienes



■ Exame Específico de Saúde e Exame Médico aos Idosos

- Custo:** gratuito
- Conteúdo do exame:** Exame biométrico (altura, peso e perímetro abdominal), de urina, de sangue e medição da pressão arterial, ácido urico, creatinina.
- Levar:** Cartão do Seguro de Saúde, formulário de Examinação
- Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos, que esteja filiada no Seguro Nacional de Saúde
 - ◇ **Em Massa:** para pessoas entre 40 e 64 anos
 - Período:** de 26 de maio a 29 de outubro
 - ◇ **Individual:** para pessoas acima de 65 anos
 - Fazer a reserva e realizar em qualquer das 12 instituições médicas instaladas na cidade de Oizumi
- Levar:** Cartão do Seguro de Saúde, formulário de Examinação
- **Detalhes:** Seção do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka), telefone 0276-63-3111 ramal 542

■ **Informações:** diretamente na Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-62-2121 [com exceção ao Exame Wakaba e o Específico de Saúde, entrar em contato com a Seção do Seguro Nacional de Saúde, pelo Tel: 0276-63-3111 (Ramal 542)]

目次

各種けんしん・特定健康診査を実施します	.....1
延長窓口と土曜窓口のご案内	.....1
時間外納税窓口のご案内	.....1
税金納期のお知らせ	.....1
児童手当・特例給付の現況届について	.....2
エアコンや補聴器購入などに対する補助制度	.....2
県営住宅入居者募集	.....2
大泉スタンプ 夏のわくわくビッグチャンス	.....2
令和3年度経済センサス活動調査	.....2
店舗などで狂犬病予防注射を受けさせた場合は	.....2
新型コロナウイルス感染症の拡大防止対策	.....3
いずみの社の各教室のご案内	.....3
福祉ショップを実施します	.....3
外国人のための法律相談	.....3
新型コロナワクチン接種が始まります	.....3
6月の保健カレンダーについて	.....4
日曜・祝日の当番医について	.....4
大人の予防接種費用助成について	.....4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana. O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



Lembrete: Dia 31 de maio, vencimento da - Parcela única: Imposto sobre veículo de pequeno porte

税金納期のお知らせ

Todas às QUARTAS:
Dias: 12, 19 e 26 de maio
2 e 9 de junho
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS
Dias: 15, 22 e 29 de maio
5 e 12 de junho
Aberto das 8h30 às 17h15

時間外納税窓口のご案内

ENTREGA DOS DADOS ATUAIS PARA CONTINUAR RECEBENDO O SUBSÍDIO INFANTIL (JIDO TEATE)

児童手当・特例給付の現況届

As famílias que recebem o Subsídio Infantil e Auxílio Especial à Criança (Jido Teate/Tokurei Kyufu), todos os anos no mês de junho precisam apresentar à prefeitura, o Formulário dos Dados Atuais (Genkyo Todoke) para dar continuidade ao benefício.

No início de junho os beneficiários receberão em sua casa o comunicado pelo correio. Caso não faça a tramitação no período abaixo prescrito, o fornecimento do benefício será automaticamente cancelado a partir de junho.

Verifique a data conforme a sua região, o horário e o local para a entrega.

Data da entrega : 9 a 15 de junho (exceto sábados e domingos)

Horário Das 8h30 ~ 19h

Local de entrega: Sala de Reunião, (Chukaigi Shitsu), 3.º piso, na prefeitura de Oizumi

Documentos necessários:

- Formulário dos Dados Atuais (Genkyo Todoke Yoshi)
- Carimbo
- Cópia da Carteira do Seguro de Saúde e Cartão My Number, do solicitante e do cônjuge
- Cartão de Permanência (Zairyu Card), de todos (menores de 18 anos).
- Se o menor mora em outro endereço, apresentar o Comprovante de Residência (Jumin-hyo) de todos que moram junto com o menor.
- Após inspeção dos Dados Atuais, caso ultrapasse o limite-renda, o valor do subsídio será único.
- Lembramos que, para poder receber este subsídio é necessário solicitá-lo.

Informações: Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), 3.º piso, na prefeitura de Oizumi (☎ 0276-63-3111 ramal 352)



Auxílio financeiro aos idosos

NA AQUISIÇÃO DE AR CONDICIONADO, APARELHO AUDITIVO

エアコンや補聴器購入などに対する補助制度

[AUXÍLIO FINANCEIRO (UMA PARTE) NA AQUISIÇÃO DE AR CONDICIONADO E DESPESAS COM INSTALAÇÃO]

Em todo o Japão, todos os anos, há relatos do grande número de idosos com danos na saúde, causada pela hipertermia, por esta razão a cidade arcará com uma parte nas despesas de aquisição de ar condicionado e despesas necessárias com instalação

Público-alvo:

- Pessoas com mais de 70 anos de idade, que vivem sozinho, ou família de idosos com mais de 70 anos.
- Tenham o endereço registrado em Oizumi por mais de um ano, e que sejam isentos do imposto província-municipal
- Não tem instalado ar condicionado na sua residência onde vive
- Não tem impostos pendentes

Aparelhos que podem ser subsidiados (uma parte):

- Ar condicionado de parede, ar condicionado de janela, ventiladores, etc.

Valor do auxílio: 1/2 do valor pago com aquisição e instalação (valor máximo de até 30.000 ienes)

Prazo de Solicitação: Dentro de um mês após a aquisição.

Atenção: Após feita a solicitação, o funcionário passará em sua casa para verificar a situação da instalação.

- A aquisição deve ser em uma loja instalada em Oizumi
- Este auxílio é concedido uma vez/família.



[AUXÍLIO FINANCEIRO (UMA PARTE) NA AQUISIÇÃO DE APARELHO AUDITIVO]

Com o intuito de auxiliar os idosos com dificuldade auditiva na comunicação, a cidade arca com uma parte das despesas na aquisição deste dispositivo.

Público-alvo:

- Pessoas com mais de 65 anos de idade, tenham o endereço registrado em Oizumi, e que sejam isentos do imposto província-municipal
- Sejam deficientes auditivos e que não receberam o auxílio financeiro para a aquisição do dispositivo
- Atestado médico (comprove a necessidade do uso do aparelho)
- Não tem impostos pendentes

Capacidade padrão do Aparelho deve ser:

- Ambos os ouvidos: capacidade de mais que 50 dB (decibéis)
- Um dos ouvidos: capacidade de mais que 30 dB, e o outro mais que 70 dB

Valor do auxílio: 1/2 do valor pago (valor máximo de até 20.000 ienes)

Documentos necessários: Consulte a Seção de Cuidados aos Idosos, encarregados de Assistência Social aos Idosos

Informações: Encarregado de Assistência Social de Idosos, Seção de Cuidados aos Idosos (Korei Kaigo-ka), ☎ 0276-62-2121



INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PÚBLICO

県営住宅入居募集について

■ APARTAMENTO PROVINCIAL

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

Período de inscrição: de 1 a 15 de junho

Modo de inscrição: somente via correio

Público-alvo: pessoas com dificuldade de alugar uma moradia

Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma
(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811
Home page: <https://www.gunma-jkk.or.jp/>



Aproveitem para concorrer

A GRANDE CHANCE DE VERÃO SORTEIO OIZUMI STAMP

大泉スタンプ 夏のわくわくビックチャンス

A Associação Comercial estará promovendo um grande sorteio aos colecionadores de selinhos "Oizumi stamp".

Forma de participar: Pela Homepage ou pelo correio (enviando um cartão-postal). A participação é válida apenas 1 vez/pessoa

• Pela HP : http://www.gos.or.jp/stamp_jouhou.html

• Pelo correio: enviando um cartão-postal, para:

〒 370-0523 Oizumi-machi Yoshida 2467, "Oizumi Stamp Natsu no wakuwaku Big Chance", contendo os dados: Categoria (Letra em alfabeto), CEP, endereço, Nome (furigana), idade, telefone para recado

Prazo para inscrição: até dia 20 de junho (dom)

Categoria/prêmio/quantidade de prêmios/cartelas necessárias:

	PRÊMIO	QTDE	CARTELAS
A	Aspirador de pó	2	22
B	Umedecedor e purificador de ar	2	19
C	Liquidificador	10	4
D	Cupom Caixa de cerveja	60	5
E	Cupom arroz (5.000 ienes)	60	3
F	Cupom Carne (5.000 ienes)	20	3
G	Cupom cosméticos (5.000 ienes)	30	3
H	Cupom Chá (3.000 ienes)	30	2
I	Vale-refeição (3.000 ienes)	100	2
J	Vale compra (10.000 ienes)	60	10

Detalhes sobre a troca das cartelas com o prêmio, entre em contato com a Associação Comercial pelo Telefone 0276-62-4334

Pesquisa de Prestação de Serviços

CENSO ECONÔMICO-2021

令和3年度経済センサス活動調査

O Ministério Geral e o Ministério da Economia, Indústria e Comércio, realizará o Censo Econômico-2021, tendo como data-base para a pesquisa, o dia 1 de junho.

Nesta pesquisa serão coletados os dados do faturamento, receita e despesas gerais, etc., por categoria, a fim de obter um perfil das atividades exercidas por região e também do Japão.

Em meados de maio, receberão o formulário da pesquisa, contendo a senha para responder via internet, ou se preferir poderá optar via correio. O fornecimento dos dados para a pesquisa é obrigatório por lei, portanto entregue, sem falta, dentro do prazo determinado.

Informações: Seção de Planejamento Estratégico (Kikaku Senryaku-ka), Tel: 0276-63-3111 (Ramal 271)



VACINOU SEU CÃO, MAS NÃO TEM A PLAQUINHA

店舗などで狂犬病予防注射を受けさせた場合は



Após receber a vacina antirrábica, é emitida uma plaquetinha, anualmente, pela prefeitura onde o seu cão está registrado. Caso tenha vacinado em clínicas ou estabelecimentos que não estão cadastrados na Associação de Veterinários da Província de Gunma (pet shop, shopping mall, home center), apresente na prefeitura o comprovante de conclusão da vacina e, solicite a plaquetinha na prefeitura.

Trazer: o comprovante de conclusão e a taxa de 550 ienes

Informações: Seção de Manutenção do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 562)



CANCELAMENTO/ADIAMENTO dos eventos, reuniões, etc., e prorrogação, devido ao Coronavírus

新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策

Para prevenir a propagação do contágio do Novo Coronavírus, muitas atividades, cursos, reuniões, eventos, etc., foram canceladas, algumas prorrogadas, e algumas instituições estão retomando suas atividades, gradualmente, por isso pedimos para que confira de antemão, antes de ir ao local. Dependendo da situação, pode acontecer de ter que fechar emergencialmente, por um tempo indeterminado.

- **49º Festival de Verão (Oizumi Matsuri):** prevista para ser realizada no dia 24 e 25 de julho, será cancelada.
- **Festival de Fogos de Artifício (Hanabi Taikai):** estava prevista a ser realizada em maio/2020, e foi prorrogada para este ano, porém, para evitar a propagação de infecção, este evento também será cancelado.

Os cancelamentos dos eventos, atividades municipais de Oizumi, etc., estão sendo comunicados através da homepage da cidade ou do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>.

IZUMI NO MORI Tel: 0276-20-0035

いずみの社の各教室のご案内

Já estão abertas as inscrições para os cursos abaixo. O curso tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【AULA DE FITNESS】

- **Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de junho (ter)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h15
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.500 ienes



【AULA DE AQUABICS】

- **Dias:** 2, 9, 16, 23 e 30 de junho (qua)
- **Horário:**
Manhã: 11h15~12h
Noturno: 19h ~ 19h45
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.500 ienes



【AULA DE FITNESS】

- **Dias:** 2, 9, 16, 23 e 30 de junho (qua)
- **Horário:** 19h30 ~ 20h15
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.500 ienes



【ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFÁ】

- **Dias:** 3, 10, 17 e 24 de junho (qui)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h15
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- **Dias:** 4, 11, 18 e 25 de junho (sex)
- **Horário:** 11h15 ~ 12h
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE IOGA】

- **Dias:** 4, 11, 18 e 25 de junho (sex)
- **Horário:**
Leve: 10h30 ~ 11h15
Sazonal: 19h30 ~ 20h15
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes

BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

- **Dia:** 25 de maio (ter) das 11h as 13h
No caso de chuva, será cancelado
- **Local:** Parque Central de Oizumi (em frente a prefeitura)
- **Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Ié, etc.
- **Tipos de produtos à venda:** Bolachas, Verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- **Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo tel: 0276-62-2121



CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS I CONSULTA MEDIANTE RESERVA

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

外国人のための法律相談

- **Data:** 16 de maio (dom), 20 de junho (dom) das 10h as 15h
- **Local:** Centro de Consultas Gerais para Estrangeiros de Gunma One Stop Center
(Endereço: Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1)
Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, médico, assistência social, Criação dos Filhos, permanência no país, etc.?
Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pelo Centro de Consultas Gerais aos Estrangeiros de Gunma. As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.
- **Os consultores são:**
Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista, Aposentadoria
- **Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol, Vietnamita e Tagalog
- **Informações e reservas:** Centro de Consultas Gerais aos Estrangeiros de Gunma "One Stop Center", Tel: 027-289-8275



Pessoas a partir de 65 anos de idade

INÍCIO DA VACINAÇÃO CONTRA NOVO CORONAVÍRUS

新型コロナウイルスワクチン接種が始まります

Nesta cidade, daremos início a vacinação contra o Novo Coronavírus, tendo como alvo pessoas a partir de 65 anos de idade. A vacinação será em massa, portanto para evitar com que permaneçam longas horas no auditório, e para que a vacinação ocorra com eficiência e segurança, contamos com a colaboração de todos.

Para as pessoas com mais de 65 anos que não conseguiram fazer a reserva para o 1º turno (aplicação até julho); pessoas com mais de 65 anos que frequentam alguma instituição de assistência aos idosos e as pessoas com menos de 65 anos, enviaremos comunicado assim que for determinada o próximo turno.



Sobre a reserva para a Vacina contra o Novo Coronavírus (2º turno)

A cidade está empenhando para que todos os interessados, possam receber a vacina. Pedimos desculpas pelas preocupações e transtornos causados pela dificuldade de completar a ligação ao Centro de Atendimento telefônico (Call Center), e pedimos desculpas, também, para as pessoas que não conseguiram fazer sua reserva.

Quanto a reserva e programação da vacinação para 2º Turno, será informado através da Homepage e Informativo da cidade, e também será enviado o comunicado, portanto aguardem mais um pouco.

Deixe guardado o Cupom de vacinação, não jogue fora, pois para receber a vacina, será necessário este Cupom.

Desculpas pelas preocupações e transtornos. Contamos com sua compreensão.

Perguntas & Respostas

☞ A vacinação é obrigatória ou opcional?

A vacinação não é obrigatória. No momento não há nenhuma medicação mais eficaz, e agora a vacina seria o melhor meio de imunização de defesa própria.

☞ O que levar no dia da vacinação?

- Cupom de vacinação, Formulário de Vacinação (devidamente preenchido), documento de identificação, caderneta de medicamentos.

☞ Para as pessoas que não tem como se locomover até o Local da Vacinação

Para aqueles que não tem meios de condução para chegar até o local, poderá solicitar no ato da reserva da vacina.

☞ E se apresentar febre após vacinação?

Receberá medicamentos antitérmicos e será observado. Se a febre persistir até dois dias após a vacinação, com sintomas graves, sintomas difíceis de serem apresentados pela vacina (tosse, dor de garganta, falta de paladar, não sentir cheiro, falta de ar, etc.), procure consultar o seu médico.

☞ Posso receber uma outra vacina junto?

Via de regra, não será possível receber duas vacinas ao mesmo tempo. Tanto para a vacina do Novo Coronavírus ou outra vacina, deixe um intervalo de no mínimo 2 semanas entre as vacinas.

□ **Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, pelo telefone 0276-62-2121

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JUNHO	3	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎ 0276-62-2121)	As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	4	Sex	Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares (aos inscritos)	13h ~ 15h
	7	Seg	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais (aos inscritos)	9h ~ 11h30
			Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	14	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	17	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade			13h ~ 13h15
	18	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Aos interessados	12h45 ~ 13h15
	22	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade			13h ~ 13h15
	23	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			12h45 ~ 13h15
24	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	Aos interessados	9h30 ~ 11h		
28	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		9h30 ~ 11h		

6月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados



日曜・祝日の当番医のお知らせ

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)
MAIO	16	Dom	Yuzawa lin ☎ 0276-62-2209	Kanamaru lin ☎ 0276-88-3200	Shinbashi Byoin ☎ 0276-75-3011	Kawada lin ☎ 0276-72-3314	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818
	23	Dom	Hasegawa Clinic ☎ 0276-80-3311	Mari Ladies Clinic ☎ 0276-76-7775	Ozone ☎ 0276-72-7707		
	30	Dom	Arai Clinic ☎ 0276-20-1220	Konishi lin ☎ 0276-86-2261	Sawada ☎ 0276-70-7703		
JUNHO	6	Dom	Manaka lin ☎ 0276-72-1630	Mitsuwa Shinryojo ☎ 0276-70-3030	Tatebayashi lin ☎ 0276-74-2112	Kawamura lin ☎ 0276-72-1337	
	13	Dom	Masuda lin (somente pediatria) ☎ 0276-62-5535	Goga Clinic ☎ 0276-73-7587	Keiyu Byoin ☎ 0276-49-9000		

☑ Instituições médicas de Oizumi

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno (18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎ 0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)



AJUDA DE CUSTOS DA VACINAÇÃO PREVENTIVA AOS ADULTOS

大人の予防接種費用助成



A cidade arca com uma parte dos custos com vacinação preventiva aos adultos. Este auxílio é apenas uma vez.

【Vacinação Preventiva contra a Rubéola】

- ☐ **Público-alvo:** casal que pretendem ter filho ou o esposo da gestante (independente se contrairam ou não o matrimônio).
- ※ Aqueles que já contrairam a doença, receberam as duas doses da vacina contra Rubéola ou a MMR (contra Rubéola e Sarampo), gestantes ou com suspeita de gravidez, não poderão receber a vacina.

☐ Valor do auxílio:

- Vacina contra Rubéola (máximo de 3.000 ienes),
- Vacina MMR (contra Rubéola e Sarampo), no máximo 5.000 ienes.

【Vacinação Preventiva Anti-Pneumocócica aos Idosos】

- ☐ **Público-alvo:** pessoas com idade acima de 75 anos, com endereço registrado em Oizumi e que ainda não receberam a vacina.
- ☐ **Valor Auxílio:** no máximo 2.000 ienes

■ **Informações:** diretamente na Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-62-2121